

## 留德之桥 - 家长同意书 Elterliche Einwilligungserklärung zur Teilnahme Ihrer Tochter/Ihres Sohnes am Programm „Studienbrücke“

歌德学院与德国高校合作，推出留学准备项目“留德之桥”并提供全额奖学金，旨在帮助学生在语言、专业语言及跨文化方面做好留学准备。

In Kooperation mit deutschen Partnerhochschulen bietet das Goethe-Institut das studienvorbereitende Programm „Studienbrücke“ an und vergibt hierfür Vollstipendien zur sprachlichen, fachsprachlichen und interkulturellen Vorbereitung an.

特此我们证明

Hiermit bestätigen wir

---

监护人一：名（拼音）      姓（拼音）      电子邮件地址  
Vor- und Familienname eines Elternteils/Erziehungsberechtigten (Pinyin)      Email-Adresse

---

监护人二：名（拼音）      姓（拼音）      电子邮件地址  
Vor- und Familienname des anderen Elternteils/Erziehungsberechtigten (Pinyin)      Email-Adresse

class

我们的儿子/女儿

---

学生：名（拼音）      姓（拼音）      电子邮件地址  
Vor- und Familienname Ihrer Tochter/Ihres Sohnes (Pinyin)      Email-Adresse

可以于 2018 年 1 月 27 日至 2019 年 8 月期间参加“留德之桥”的课程。  
am Kursprogramm der „Studienbrücke“ vom 27. Januar 2018 bis August 2019 teilnehmen darf.

特此证明，若我的儿子/女儿获得留德之桥项目奖学金，他/她将保证全程参加项目。（请打勾）  
Hiermit bestätige ich verbindlich die Teilnahme meiner Tochter/meines Sohnes am vollständigen Programm der Studienbrücke, sollte er/sie ein Vollstipendium für das Programm bekommen. (bitte Haken setzen)

我已阅读以下信息并承认其约束力。（请打勾）  
Die nachstehenden Informationen habe ich gelesen und erkenne sie als verbindlich an. (bitte Haken setzen)

---

地点	日期	项目生签字	两位监护人签字
Ort	Datum	Unterschrift des Teilnehmenden	Unterschrift beider Elternteile/Erziehungsberechtigten

## 留德之桥项目介绍 Informationen zur Studienbrücke

### 1. 什么是留德之桥？ Was ist die Studienbrücke?

留德之桥项目为留学准备项目，为国内成绩优异的高中生，提供直接进入德国北莱茵威斯特法伦州或勃兰登堡州的合作高校，本科攻读 MINT 专业或经济专业的机会。项目为期一年半，通过一些列面授和线上课程，帮助项目生从高中二年级开始，在语言、专业语言及跨文化方面做好留学准备。

Die Studienbrücke ist ein studienvorbereitendes Programm, das exzellenten Schülerinnen und Schülern in China den direkten Einstieg in ein MINT- oder Wirtschaftsstudium an einer deutschen Partnerhochschule in Nordrhein-Westfalen oder Brandenburg ermöglicht. Dazu qualifiziert die Studienbrücke ausgewählte Schüler/-innen ab Klasse 11 sprachlich, fachsprachlich und interkulturell in einem Zeitraum von eineinhalb Jahren in den Ferien und online.

**项目时间： 2018 年 1 月 27 日—2019 年 8 月**

**Zeitraum: 27. Januar 2018 - August 2019**

**课程模块： 语言班 - 面授课 （地点：西安歌德语言中心）**

- B2.1 级别：计划 2018 年 1 月 27 日-2 月 24 日（2 月 4 日、11 日、15-17 日及 25 日放假）：共 144 课时，周一至周六，每天 6 课时
- B2.2 级别：计划 2018 年 7 月 6 日 - 8 月 2 日：共 144 课时，周一至周六，每天 6 课时；B2 级别考试在 2018 年 8 月 3 日举行
- C1 级别：计划 2018 年 8 月 6 日 - 9 月 8 日：180 课时，周一至周六，每天 6 课时  
住宿：将安排学员入住语言中心附近的 4 人间宿舍。

**MINT 学科（线上课程）**

- 学生从数学、物理、生物、信息学及技术/工程中选择一个模块：共 40 课时，2018 年 11 月/12 月进行，共 8 周，每周 5 课时。

**德福考试备考（面授及线上课程）**

- 共 92 课时，2019 年 2 月/3 月，2 周面授课程，4 周线上课程
- 德福考试：2019 年 3 月 30 日

**德适考试备考（线上课程）**

- 共 12 课时，2019 年 4 月，共 2 周，每周 4 课时
- 德适考试：2019 年 4 月 27 日

**跨文化及教学文化培训（线上及面授课程）**

- 德国留学准备课：线上课程，共 20 课时，2019 年 7 月，约 2 周，每周 10 个课时
- 跨文化培训课程：面授课程，2019 年 7 月，约 3 天

**DAAD 学业咨询（线上或面授）**

- 提前预约

**MINT 学院（面授，德国合作高校内举行）**

- 约 10 天，2019 年 2 月初开始，上午为专业语言课程，下午为 MINT 学科实验课，进一步了解德国合作高校

**MINT-Fachmodule (online)**

- Je nach Studienwunsch wählt der Teilnehmende ein Modul zu Mathematik, Physik, Chemie, Biologie, Informatik oder Technik/Ingenieurwesen: 40 UE, November/Dezember 2018, 8 Wochen je 5 UE

**TestDaF-Vorbereitungskurs (Präsenz und online):**

- 92 UE, Februar/März 2019, 2 Wochen Präsenz, 4 Wochen online
- TestDaF-Prüfung am 30.3.2019

**TestAS-Formattraining (online):**

- 12 UE, April 2019, 2 Wochen je 6 UE online
- TestAS-Prüfung am 27.4.2019

#### **Lern- und interkulturelle Kurse (online und Präsenz)**

- Fit für das Studium in Deutschland: 20 UE, Juli 2019, ca. 2 Wochen je 10 UE online
- Interkulturelles Training in Präsenz, ca. 3 Tage, Juli 2019

#### **Studienberatung durch den DAAD (online oder Präsenz)**

- nach Vereinbarung

#### **MINT-Akademie an Partnerhochschule in Deutschland (Präsenz)**

- ca. 10 Tage, Anfang Februar 2019, Vormittags ca. 40 UE Fachsprache, nachmittags MINT-Labore, Kennenlernen von Partnerhochschulen

所有课程模块中只有“MINT 学院”课程为选修，其他模块均为必修课程。项目学生须成功结业所有**必修课程**并通过**B2 级别德语考试**后，才可继续参加留德之桥项目。

Nur die MINT-Akademie ist optional. Alle anderen Module sind Pflichtmodule.

Alle **Pflichtmodule** und die **B2-Prüfung** müssen erfolgreich absolviert werden, um weiter an der Studienbrücke teilnehmen zu können.

## **2. 德国合作高校录取条件:**

### **Was sind die Voraussetzungen für die Aufnahme an den deutschen Partnerhochschulen?**

优秀的学业成绩，尤其是数学和理科成绩优秀、成功完成留德之桥项目、通过德福和德适考试（即德福成绩达到 4x4，德适成绩超过 100 分），是获得项目德国合作高校直接录取资格的条件。大学申请将在 2019 年 5 月进行，录取通知预计将于 5 月公布，项目生将于 8 月前往德国。高考成绩是申请德国签证必须材料，因此项目生仍需参加高考，并在申请签证时，提交高考本科二批次大学的录取通知书。

Überdurchschnittliche schulische Leistungen, v.a. in Mathematik und den Naturwissenschaften, sowie die erfolgreiche Teilnahme an der Studienbrücke, an der TestDaF-Prüfung (mindestens 4x4 Punkte) und TestAS-Prüfung (>100 Punkte) sind die Voraussetzungen für eine direkte Aufnahme an den deutschen Partnerhochschulen. Die Bewerbung an den deutschen Partnerhochschulen erfolgt online im Mai 2018, die Zulassung in der Regel im Mai, die Ausreise nach Deutschland etwa im August. Um ein Visum für ein Studium in Deutschland beantragen zu können, muss die Hochschulzulassungsprüfung (Gaokao) dennoch geschrieben werden. Für die Erteilung eines Visums muss die Zulassung zu einer normalen Hochschule (2. Stufe) vorliegen.

德国合作高校向完成留德之桥项目的学生提供入学初期和学业期间的全面辅导。每年向留德之桥项目学生提供一定数量的录取名额。**最终录取结果由德国高校决定，留德之桥项目不担保录取结果。**

Die deutschen Partnerhochschulen bieten den Absolventinnen und Absolventen der Studienbrücke ein umfassendes Betreuungsangebot bei Studienbeginn sowie während des Studiums. Jährlich wird eine bestimmte Anzahl an Studienplätzen für die Teilnehmenden der Studienbrücke zur Verfügung gestellt. **Die Teilnahme an der Studienbrücke beinhaltet jedoch keine Studienplatzgarantie an den deutschen Partnerhochschulen.**

## **3. 奖学金 Stipendienleistungen**

Das Goethe-Institut vergibt für die Studienbrücke 2018/2019 Vollstipendien.

Ein Vollstipendium beinhaltet die Gebühren für Sprachkurse (B2.1/B2.2/C1), die B2-Prüfung, MINT-Modul, TestDaF-Vorbereitung und TestAS-Formattraining, Verwaltung, FIT für das Studium in Deutschland, Interkulturelles Training, Unterkunft am jeweiligen Kursort, eine Reisekostenpauschale für die

innerchinesischen Flug-/Zuggebühren vom Wohnort zum Kursort und zurück, APS und TestDaF (inklusive Visagebühren) sowie Flüge und Gebühren für die MINT-Akademie in Deutschland.

Der Eigenanteil der Stipendiatin/des Stipendiaten umfasst nur die Kosten für Lehrbücher sowie Verpflegung am Kursort und in Deutschland.

歌德学院为 2018/2019 年度留德之桥项目项目生提供全额奖学金。

全额奖学金包含语言班课费（B2.1/B2.2/C1 级别）、B2 级别德语考试费用、MINT 学科课程、德福和德适备考课程费、管理费、留德准备课及跨文化培训课程费用，课程期间住宿费、国内由住处往返课程地的路费补贴、APS 审核费和德福考试报名费（包含签证申请费）以及前往德国参加 MINT 学院的课程费及路费。

奖学金生需自付的费用为教材费及课程期间在国内和德国的膳食开销。

#### 4. 参与条款 Teilnahmebedingungen

- 项目奖学金生有义务**按时、全程**参与留德之桥项目，并**顺利**结业。为此，项目生需提交课程参与证明。Der/Die Stipendiat/in verpflichtet sich, **regelmäßig und erfolgreich** am gesamten Programm der Studienbrücke teilzunehmen. Hierzu werden Nachweise über die erfolgreiche Teilnahme/Teilnahmebestätigungen angefordert.
- **B2 级别德语考试中，项目奖学金生需通过所有部分的考试，才可以继续参与留德之桥项目的其他模块。并且，此项考试无重考机会。**若项目奖学金生未能通过 B2 等级考试，或未积极参与其他课程模块并结业，歌德学院（中国）将有权取消该生项目参与资格。  
**Alle Teile der B2-Prüfung müssen erfolgreich absolviert werden, um an den übrigen Modulen der Studienbrücke teilnehmen zu können. Eine Wiederholung der Prüfung ist nicht möglich.** Sollte ein/e Stipendiat/in Teile der B2-Prüfung nicht bestehen und/oder bei anderen Modulen nicht aktiv und erfolgreich mitarbeiten, wird er/sie vom Goethe-Institut China von der weiteren Teilnahme an der Studienbrücke ausgeschlossen.
- 我院仅为项目奖学金生提供以上所列出的课程和协助。Der/Die Stipendiat/in hat ausschließlich Anspruch auf die aufgeführten Leistungen.
- 若项目奖学金生需提前退出留德之桥项目，须及时通知歌德学院并书面告知中止原因。Sollte der/die Stipendiat/in die Teilnahme am Programm Studienbrücke vorzeitig abbrechen, verpflichtet er/sie sich, das Goethe-Institut sofort zu informieren und den Grund für den Abbruch schriftlich mitzuteilen.
- 若项目内容因不可抗力因素无法落实，歌德学院将不承担责任。Das Goethe-Institut haftet nicht für Leistungsausfall durch höhere Gewalt.
- 项目奖学金生同意，歌德学院出于管理原因收集并处理其个人信息。Der/Die Stipendiat/in willigt ein, dass das Goethe-Institut aus verwaltungstechnischen Gründen ihre/seine Daten erfasst und bearbeitet.

若项目奖学金生违反以上参与条款，将被取消留德之桥项目参与资格，并不得再次参加项目。

Sollte der/die Stipendiat/in die oben genannten Teilnahmebedingungen verletzen, wird er/sie ohne Anspruch auf eine Wiederaufnahme aus dem Programm Studienbrücke ausgeschlossen.